

Porównanie tłumaczeń II Samuela 11:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy więc Joab pilnował miasta, ustawił Uriasza w miejscu, o którym wiedział, że tam wojownicy są dzielni.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W trakcie oblężenia zatem Joab ustawił Uriasza w miejscu, o którym wiedział, że walczą tam najsilniejsi wojownicy wroga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I kiedy Joab obejrzał miasto, postawił Uriasza w miejscu, o którym wiedział, że byli tam dzielni ludzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się, gdy obległ Joab miasto, postawił Uryjasza na miejscu, kędy wiedział, że byli mężowie najmocniejsi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak gdy Joab obległ miasto, postawił Uriasza na miejscu, gdzie wiedział, że byli mężowie namocniejszy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Joab, obejrawszy miasto, postawił Uriasza w miejscu, o którym wiedział, że walczyli tam najsilniejsi wojownicy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Joab oblegał miasto, postawił Uriasza w miejscu, o którym wiedział, że tam są najdzielniejsi wojownicy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Joab dokonał więc rozpoznania miasta i postawił Uriasza w miejscu, o którym wiedział, że są tam najdzielniejsi ludzie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Joab, rozkładając straż wokół miasta, postawił Uriasza w miejscu, o którym wiedział, że walczą tam dzielni wojownicy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Joab oblegał miasto; wysłał więc Uriasza na miejsce, gdzie, jak wiedział, byli najtężsi wojownicy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося коли Йоав стеріг при місті і поставив Урію на місце, де знав, що там мужі сили.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Joab, oblegając miasto, postawił Urję na miejscu o którym wiedział, że są tam dzielni ludzie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy więc Joab pilnował miasta, postawił Uriasza w miejscu, o którym wiedział, że są tam dzielni mężowie.